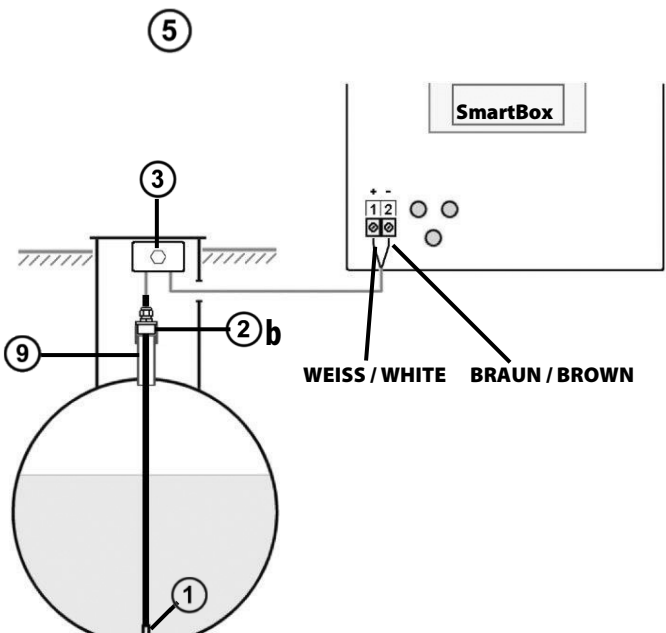
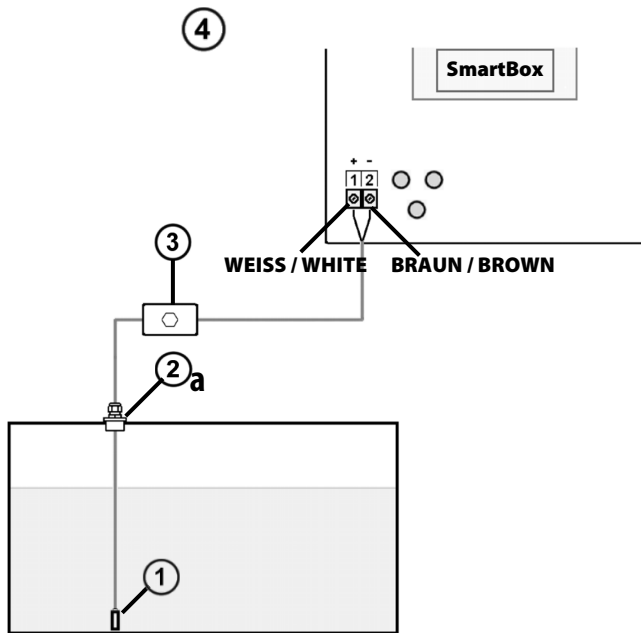


2	DE	EN	FR	ES	NL	PL
⑤	Im Domschacht empfehlen wir die Verwendung eines geeigneten Rohres mit Muffe G1, G1 1/2 oder G2 ⑨. Damit ist eine Prüfung der Pegelsonde auch bei eventuell vorhandenem Wasser im Domschacht möglich.	In the dome we recommend that you use a suitable pipe with bushing G1, G1 1/2 or G2 ⑨. So that the level probe can be inspected even if there is water in the shaft.	Nous recommandons d'utiliser un tube adéquat avec manchon fileté G1, G1 1/2 ou G2 dans le puits de remplissage ⑨ afin de permettre un contrôle de la sonde niveau même si de l'eau se trouvait dans le puits.	En el domo se recomienda utilizar un tubo adecuado con un manguito G1, G1 1/2 ó G2 ⑨. De esta manera, la sonda de nivel también se podrá revisar aunque haya agua en el pozo.	Wij raden aan in het mangat een daartoe geschikte buis met mof G1, G1 1/2 of G2 te gebruiken ⑨. Hierdoor is het ook mogelijk de peilsonde te controleren als er eventueel water in het gat aanwezig is.	W przypadku wläzu wskaźników zawartości GOK odpowiedniej rury ze złączką G1, G1 1/2 lub G2 ⑨. Dzięki temu sondę poziomą będzie można skontrolować również wtedy, gdy we wläzie znajdować się będzie woda.
	BEDIENUNG	OPERATION	COMMANDE	MANEJO	BEDIENING	OBŚŁUGA
	- Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. - Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. - Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	- Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. - For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. - Please also consider the safety of others.	- N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. - Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. - Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	- Use este producto solamente tras haber leído detenidamente las instrucciones de montaje y el manual de instrucciones. - Por su seguridad, cumpla todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje y funcionamiento. - Sea responsable a la hora de tratar con otras personas.	- Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. - Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. - Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen.	- Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. - Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. - Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.
	Bei GOK Inhaltsanzeigergeräten ist zunächst die Nullpunkt-Einmessung durchzuführen (Montage- und Bedienungsanleitung des Verbrauchsgerätes beachten). Erst dann wird die Pegelsonde auf den Tankboden abgesenkt.	For GOK content display devices, you must first carry out the zero-point measurement (See assembly and operating manual). Only then should you lower the level probe to the base of the tank.	Pour les appareils d'indication de contenu GOK, effectuer d'abord un étalonnage du zéro dans le cas de modèles anciens d'indicateurs (voir la notice de montage et d'utilisation de l'appareil). Ensuite seulement, la sonde de niveau sera descendue sur le fond de la citerne.	En los indicadores de contenido GOK primero debe calibrarse el punto cero (véanse las instrucciones de montaje y operación del aparato). La sonda de nivel solo se podrá bajar hasta el fondo del depósito una vez se haya realizado esta operación.	Bij inhoudsweergaveapparaten van GOK moet u eerst de offsetmeting worden uitgevoerd (zie montage- en gebruiksaanwijzing van het apparaat). Pas daarna wordt de peilsonde op de tankbodem neergelaten.	W przypadku starszych wskaźników należy najpierw przeprowadzić kalibrację punktu zerowego (patrz instrukcja montażu i obsługi urządzenia). Dopiero potem sondę pomiarową należy opuścić na dno zbiornika.
	In Verbindung mit Anzeigergeräten anderer Hersteller ist zu prüfen, ob eine Verwendung der Pegelsonde möglich ist.	In connection with indicators from other manufacturers, it should be checked whether it is possible to use the level probe.	Il est nécessaire de vérifier si l'utilisation de la sonde de mesure est possible à l'aide d'indicateurs provenant d'autres fabricants.	Al utilizar indicadores de otros fabricantes se deberá comprobar si es posible utilizar la sonda de nivel.	In combinatie met weergave-apparaten van andere fabrikanten moet worden gecontroleerd, of een gebruik van de peilsonde mogelijk is.	W połączeniu z wyświetlaczami i innych producentów należy sprawdzić, czy możliwe jest korzystanie z sondy poziomej.
	Einbau Pegelsonde in den Tank unter Verwendung der mitgelieferten Montagesets (siehe Bild) ② a+b - Montageset, ggf. mit Reduzierstück(en), über das Sondenkabel/Schutzrohr schieben und die Pegelsonde in den Tank einführen. - Montageset geruchsdicht abgedichtet (z. B. mit PTFE-Band) in den Tankdeckel einschrauben. - Pegelsonde in den Tank absenken bis der Kopf der Pegelsonde den Tankboden berührt - danach das Sondenkabel durch Anziehen der Kabelverschraubung/Scheidringverschraubung fixieren. - Die Pegelsonde ohne Schutzrohr kann wahlweise auch liegend (am Tankboden) positioniert werden.	Installation of the level probe into the tank by means of the enclosed assembly kit (see illustration): ② a+b - Push the assembly kit, if applicable with reduction bush(es), over the probe cable / protective pipe and insert the level probe into the tank. - Seal the assembly kit smell-tight (e. g. with PTFE tape) and screw it into the tank cover. - Lower the level probe into the tank until the level probe head touches the tank floor. Then, screw down the cable gland / compression fitting to fix the cable. - Optionally, the level probe can also be fixed onto the tank floor without a protective pipe, in a horizontal position.	Montez la sonde de niveau sur la citerne en utilisant le set de montage fourni (v. ci-contre): ② a+b - Passez le raccord de citerne, au besoin avec réducteur(s) sur le câble de sonde de niveau / tube de protection et introduisez la sonde dans la citerne. - Vissez le set de montage sur le couvercle de la citerne avec joint d'étanchéité contre les odeurs (ruban de téflon, p. ex). - Descendez la sonde de niveau dans la citerne jusqu'à ce que sa tête touche le fond, fixez ensuite le câble en serrant le passe-câble / raccord vissé à bague coupante. - La sonde de niveau sans tube de protection peut également se poser couchée (au fond de la citerne).	Montaje de sonda de nivel en el tanque mediante empleo del kit de montaje adjunto (ver figura): ② a+b - Pasar el kit de montaje por el cable de la sonda / tubo de protección para atornillar, eventualmente con pieza(s) de reducción e introducir la sonda de nivel en el tanque. - Atornillar kit de montaje del tanque debidamente obturado, para evitar la salida de olores (por ej. con una cinta de PTFE), en la tapa del mismo. - Bajar la sonda de nivel en el tanque hasta que la cabeza de la misma toque el fondo del tanque; luego fijar el cable mediante apretado de la atornilladura / del racor con anillo cortante. - La sonda de nivel sin tubo de protección puede ser posicionada también opcionalmente en forma horizontal (en el fondo del tanque).	Inbouwen van de peilsonde in de tank met behulp van de meegeleverde montagesets (zie afbeelding): ② a+b - De montageset eventueel met reduceerstuk(ken) over de kabel van de sonde/ beschermingsbuis schuiven en de peilsonde in de tank steken. - De montageset van de tank goed afgedicht (bijv. met PTFE-band) in het deksel van de tank schroeven zodat geen geuren naar buiten kunnen dringen. - De peilsonde in de tank laten zakken tot de kop van de peilsonde de bodem van de tank raakt. Daarna de kabel door aantrekken van de kabelschroefverbindingsnijringkoppeling fixeren. - De peilsonde zonder beschermingsbuis kan ook liggend op de bodem van de tank worden aangebracht.	Przeprowadzić instalację sondy na zbiorniku, używając dostarczonych zestawów montażowych (patrz rysunek): ② a+b - Przesunąć zestaw montażowy (używając ewentualnie redukcji) wzdłuż kabla sondy / rury ochronnej i wprowadzić sondę poziomą do zbiornika. - Zestaw montażowy uszczelnic (np. używając taśmy PTFE) i wkręcić na pokrywę zbiornika. - Sondę poziomą zanurzyć w zbiorniku do momentu aż głowica sondy osiągnie dno zbiornika – następnie kabel umocować na stałe poprzez dociągnięcie przyłącza kabla / śrubunku z pierścieniem wcinającym. - Sonda poziomą bez rury ochronnej może być również umieszczona w pozycji leżącej (na dnie zbiornika).
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be obtained at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation or upon request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.	Para más información sobre los racores con anillo cortante , visite www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation o solicítela directamente.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation of kunt u bij ons aanvragen.	Dodatkowe informacje o śrubunkach z pierścieniem wcinającym można znaleźć pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation lub na zamówienie.



EC Konformitätserklärung Declaration of conformity	
Wtr. des Firma Wtr. des company PRINZIT Mikrosystemtechnik GmbH Margarethenstrasse 61 15522 Wittenberge / Elbe, Germany	
erklären in allerhöchster Verantwortung hiermit, dass unsere Produkte <i>herby declare under our sole responsibility that our products</i>	
Druckkammer der Typenreihe Pressure chamber serie CPS	
die Bestimmungen der folgenden Richtlinien erfüllen. <i>comply to the following directives.</i>	
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe <i>Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances</i>
2014/68/EU (*)	Druckgeräterichtlinie <i>Pressure Equipment Directive</i> (*) druckbehaltendes Ausrüstungszeug <i>pressure equipment</i>
2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeits Richtlinie <i>Electromagnetic compatibility directive</i>
Angelegte Standards: <i>applied Standards:</i> EN 61326-1:2013 EN 61326-2-2:2013	
<u>Produktbeschreibung / Beschreibung / Description:</u> Die Druckkammer ist ein oben geöffneter Zylinder mit einer Klemmzange betriebsbereite elektronische Geräte, welche die Wandlung der physikalischen Größe Druck in ein elektrisches Signal (Strom oder Spannung) umwandeln. The pressure chamber is of above open cylinder with a clamping device operating electronic devices, which convert the physical dimension of pressure into an electrical signal (current or voltage). Die Druckkammer ist durch nur durch Fachpersonal installieren werden. Es sind die Sicherheitsanforderungen sowohl der Bedienungsanleitung als auch einschlägiger Sicherheitsvorschriften und Normen zu befolgen. The pressure chamber shall only be installed by qualified personnel and local safety requirements and standards must be met. The operating instruction must be considered as well. Die Druckkammer ist und verbleibt ungeeignet: The pressure chamber is and remains unsuitable for casual. Aufgrund der Bauart und der extrem niedrigen Lebertemperatur existieren keine verbleibenden Gefahren. There are no remain danger due to its construction and extremely low operating temperature. Unzumessung für und im Namen von Firma (I signed her on behalf of company).	
PRINZIT Mikrosystemtechnik GmbH Wittenberge, 04.05.2019 <i>Signature</i> Nathans Schumacher, Leiter Qualitätssicherung / QA	
PRINZIT Mikrosystemtechnik GmbH Margarethenstrasse 61 15522 Wittenberge (Elbe) (Potsdam) Deutschland / Germany	Phone: +49 30 77 1 67 40-0 Fax: +49 30 77 1 67 40-40 Web: www.primozit.de E-Mail: primozit@primozit.de
Registrierungsnummer: Registration number: VDI 4000:2012 USt-IdNr.: V41743460 Geschäftsbereich / CEE: Steuer Amt	
Wohn- & Baufachbereichsgesellschaft e.G. BfZ-AG 10000122 Kasse / Account 218009 iban: 021210001000000000000000	

ELEKTRISCHE INSTALLATION	ELECTRICAL INSTALLATION	INSTALLATION ÉLECTRIQUE	INSTALACIÓN ELÉCTRICA	ELEKTRISCHE INSTALLATIE	INSTALACJA ELEKTRYCZNA
Verbindungsleitung zwischen Anzeigegerät und Pegelsonde: Spannung: Pegelsonde 20 V DC Signal: 4...20 mA Anschluss: Sondenkabel an Klemmen 1 (+ WEISS) und 2 (- BRAUN) Luftkapillare: Die Kabelinstallation muss so erfolgen, dass ein Druckausgleich zur Umgebungsluft sichergestellt ist, aber keine Feuchtigkeit in das Kabelende eindringen kann. Verlängerung: Sondenkabel kann max. 200 m verlängert werden - z. B. mit Kabeltyp NYM oder YR (Feuchtraum) oder NYY (Erreich) und mit Leitungsquerschnitt min. 2 x 0,4 mm². Generell wird empfohlen eine geeignete Kabelverbindungsbox zu verwenden. Bei Kabelverlängerung im Domschacht oder Außenbereich muss eine wasserdichte Kabelverbindungsbox mit speziellem Druckausgleichs-Filter verwendet werden (Bestell-Nr. 28 857 00). Abschirmung: ③ Falls das Sondenkabel (oder Verlängerung) in der Nähe von Starkstromleitungen verläuft, muss eine abgeschirmte Signalleitung verwendet werden (Abschirmung an Klemme PE anschließen).	Connection line between indicator and probe: Voltage: Level Probe 20 V DC Signal: 4...20mA Connection: Probe connection cable to terminals 1 (+ WHITE) and 2 (- BROWN). Air capillaries: The cable must be installed in such a way that pressure equalisation with the ambient air is ensured but no moisture can penetrate into the cable end. Extension: The probe cable can be extended by max. 200 m - e. g. with cable type NYM or YR (moisture-proof) or NYY (ground) and with min. cable crosssection 2 x 0.4 mm². General, it is recommended that a suitable junction box be used. If cables are connected in the dome shaft or outdoors, a waterproof junction box with special pressure compensation filter must be used (Item-No. 28 857 00). Shield: ③ If the probe cable (or extension) runs close to power lines, a shielded signal line should be used (connect shield to PE terminal).	Raccordement du câble de liaison entre appareil indicateur et de la sonde de niveau : Tension : alimentation de la sonde 20 V DC Signal : 4...20 mA Connexion : cordon de sonde sur les bornes 1 (+ BLANC) et 2 (- MARRON). Capillaire : le câble doit se poser de façon à garantir l'équilibre avec la pression atmosphérique sans laisser pénétrer l'humidité à ses extrémités. Rallonge : le câble de sonde peut se rallonger de 200 m maxi. - p. ex. avec du câble NYM ou YR (pour locaux humides) ou NYY (enterré) et d'une section d'au moins 2 x 0,4 mm². Il est en général conseillé d'utiliser une boîte de jonction appropriée. Pour une rallonge de câble dans le puits de remplissage ou à l'extérieur, utilisez une boîte de jonction étanche avec filtre spécial d'équilibre de pression (réf.-commande 28 857 00). Blindage : ③ si le câble de sonde (ou de rallonge) passe à proximité de câbles à courant fort, utilisez du câble de signal blindé (connectez le blindage à la borne PE).	Línea de conexión entre indicador y sonda d Tensión: Sonda de nivel 20 V DC Señal: 4...20 mA Conexión: Cable de conexión de la sonda en bornes 1 (+ BLANCO) y 2 (- MARRÓN). Capilares de aire: La instalación del cable tiene que hacerse de tal manera que tenga lugar una compensación de presión de aire respecto al aire ambiente pero que no pueda entrar humedad en el extremo del cable. Prolongación: El cable de la sonda puede ser prolongado como máximo 200 m, por ej. con cable tipo NYM o YR (recinto húmedo) eventualmente NYY (en tierra) y con una sección de cable mín. 2 x 0,4 mm². Por norma general, se recomienda utilizar una toma de conexión para cables adecuada. En caso de prolongación del cable en el domo o en la zona exterior, se recomienda utilizar una toma de conexión para cables con un filtro de compensación de presión especial (ref. 28 857 00). Blindaje: ③ En caso de que el cable de la sonda (o la prolongación) tenga su recorrido en la cercanía de una línea de alta tensión debería emplearse una línea piloto blindada (conectar blindaje en el borne PE)	Verbindingsleiding tussen indicator en sonde: Spanning: Peilsonde 20 V DC Signaal: 4...20 mA Aansluiting: Aansluitkabel sonde aan klemmen 1 (+ WIT) 2 (- BRUIN). Luchtcapillairen: De kabel moet zo worden geïnstalleerd, dat de druk met de omgevingslucht in evenwicht, maar er geen vochtigheid in het einde van de kabel kan binnendringen. Verlenging: De kabel van de sonde kan max. 200 m worden verlengd – bijv. met kabeltype NYM of YR (vochtige ruimte) of NYY (aardrijk) en met een dwarsdoorsnede van de kabel van minstens 2 x 0,4 mm². Over het algemeen wordt aanbevolen een kabelverbindingsdoos te gebruiken. Bij kabelverlenging in het mangat of aan de buitenzijde moet een waternichte kabelverbindingsdoos met speciaal filter voor de opheffing van drukverschillen worden gebruikt (bestelnr. 28 857 00). Afscherming: ③ Indien de kabel van de sonde (of verlenging) in de omgeving van sterkstroomleidingen loopt, dan moet een afgeschermd signaalleiding worden gebruikt (afscherming aan klem PE aansluiten).	Połączenie pomiędzy wskaźnikiem a sondą: Napięcie: Sonda poziomą 20 V DC Sygnal: 4...20 mA Podłączenie: Kabel sondy podłączyć na zaciskach 1 (+ BIAŁY) 2 (- BRĄZOWY). Kapilara powietrza: Instalacja kabla musi tak być przeprowadzona, ażeby było zapewnione wyrównanie ciśnienia z ciśnieniem atmosferycznym, a wilgoć nie przedostawała się do kabla. Przedłużenie: Kabel sondy można przedłużyć maksymalnie do 200 m – np. kablem typu NYM lub YR (pomieszczenie wilgotne) względnie NYY (w ziemi) o przekroju 2 x 0,4 mm². Zasadniczo zaleca się użycie odpowiedniej puszkii do łączenia przewodów. W przypadku przedłużenia przewodu we włączu lub na zewnątrz trzeba zastosować wodoodporną puszkę połączeniową ze specjalnym filtrem wyrównującym ciśnienie (nr zamówieniowy 28 857 00). Osona: ③ Jeżeli kabel sondy (lub jego przedłużenie) przebiega w pobliżu przewodów prądu energetycznego, należy używać przewodu osłoniętego (osłonę podłączyć na zacisku PE).
ENTSORGEN	DISPOSAL	RECYCLAGE	ELIMINACIÓN	AFVALVERWIJDERING	UTYLIZACJA
 Um die Umwelt zu schützen, dürfen ölgetränkte Produkte nicht mit dem Hausmüll, in öffentlichen Gewässern oder Kanälen entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	To protect the environment, oil-saturated products may not be disposed of along with household waste or in public waters or sewage systems. The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer des produits huileux avec les déchets domestiques, dans les eaux superficielles publiques ou dans les canalisations. Le produit doit être éliminé dans les centres de collectes ou les déchetteries locales.	Para proteger el medio ambiente, los productos empapados de aceite no se pueden eliminar con la basura doméstica, ni en los canales y alcantarillados públicos. Este producto debe eliminarse a través de los centros de recogida o las instalaciones de reciclaje municipales.	Om het milieu te beschermen mogen in olie gedrenkte producten niet met het huisvuil meegegeven worden of in openbare wateren of in het riool worden geloosd. Het product dient via plaatselijke inzamelpunten of sorteercentra voor afval verwijderd te worden.	Ze względu na ochronę środowiska naturalnego produktów przesiąkniętych olejem nie należy wyrzucać do śmieci domowych, zbiorników i cieków wodnych lub kanałów. Zużyty produkt należy oddać do miejscowego punktu utylizacji lub odzysku surowców wtórnych.